



**ITALIANO**

**INFORMAZIONI GENERALI**

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirti un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarti sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata. **Leggite, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto. Le mediche medicine idonee ed in grado di controllare la sua sicurezza è

**UTILIZZO**  
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata; dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. **Non utilizzare le versioni idonee ed in grado di controllare la sua sicurezza è di gestione le situazioni di emergenza.** Il prodotto deve essere usato solo come è scritto descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE**  
Pulite delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE**  
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ**  
La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per le quali è stato progettato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo del prodotto, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito con sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumerli i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**ARANZIA 3 ANNI**  
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE**

**ISTRUZIONI D'USO**  
**Campo di applicazione**

Il rampono DRY è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio, terreno misto e competizioni. Il rampono T-DRY è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica del drytooling e competizioni. Il rampone DRY è certificato EN 893 e il rampone T-DRY è certificato con parti pertinenti dell'EN 893, solo con: Scarpa Kayland Ice Dragon La Sportiva Mega Ice Evo (Ramponi DRY ref.2860C) e scarpa Kayland Dry Dragon (Ramponi T-DRY ref.2861C).

**Fissaggio dei ramponi sulle scarpe**  
Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul rampono secondo le seguenti indicazioni: Regolazione puntale. Avvitare il puntale sulla scarpa con le viti in dotazione, prima del serraggio completo orientare il puntale a discrezione (l'asolastra dei fori consente una regolazione di ±3°) e serrare completamente con la chiave in dotazione (Fig.1). Regolazione laccio (solo per il modello DRY ref.2860C) Avvitare il laccio sulla scarpa con le viti in dotazione; prima del serraggio completo posizionare il laccio a piacimento e serrare completamente le viti (Fig.2). Regolazione punte frontali.

Sono previste due possibili posizioni per le punte frontali e possono essere selezionate in base alla preferenza dell'utilizzatore (Fig.3). IMPORTANTE: Durante il montaggio, prestare attenzione alla corretta disposizione di vite, punta e doppia rondella antivissamento rispetto alla struttura del rampone (Fig.4). Serrare energeticamente la vite delle punte e controllare periodicamente la chiusura. Controllo finale per tutte le configurazioni.  
Prima di utilizzare i ramponi, l'utente deve eseguire un controllo di regolazione in un luogo sicuro per assicurarsi che i ramponi abbiano una buona tenuta per l'uso previsto; il rampone non deve muoversi forzando in varie direzioni. Attenzione: un rampone non correttamente regolato può causare la perdita del rampono.

**Affilatura**  
Affilare le punte con la lima, come indicato in Fig.5. Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

**REVISIONE**  
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità del equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; controllare la documentazione per il controllo e riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcatore del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- punta inferiore a 2 cm
- presenza di resore o parti metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali
- deformazione permanente di una parte metallica
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, ...)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- non bloccaggio dei sistemi di fissaggio
- failure to lock of the fastening systems

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del prodotto, e di regolare e di verificare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni

a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso o nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

**TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**ENGLISH**

**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read, understand and keep these instructions. If lost, you can download the instructions on the website www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**  
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**CONSERVATION**  
Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**  
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**  
The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarize yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume them, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**  
This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

**SPECIFIC INFORMATION**

**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**Summary**

The product is intended for use to protect against the risk of slipping in the practice of mountaineering on snow, ice, mixed terrain and competition. The crampon T-Dry is certified only for EN 893 and is intended for use for protection against the risk of slipping in the practice of drytooling and competition. The crampon DRY is certified EN 893 and the crampon T-Dry is certified with parts pertinent of the EN 893, solo con: Scarpa Kayland Ice Dragon La Sportiva Mega Ice Evo (crampons DRY ref.2860C) et les chaussures Kayland Dry Dragon (crampons T-Dry ref.2861C).  
**Attaching the crampons on the boots**  
Before each use adjust and verify the correct fixation of the boot on the crampon according to the following instructions:  
**Front part adjustment**  
Screw the front part on the boot with the supplied bolts; before the complete locking orient the crampon at will (the holes allow a regulation of ±3°) and then tighten energetically with the supplied key (Fig.1).  
**Regolazione laccio (solo per il modello DRY ref.2860C)**  
Avvitare il laccio sulla scarpa con le viti in dotazione; prima del serraggio completo posizionare il laccio a piacimento e serrare completamente le viti (Fig.2).  
**Regolazione punte frontali**  
Front points regulation  
There are 2 position for the front points and can be selected depending on user preferences (Fig.3).  
IMPORTANT: During assembly pay attention to the correct arrangement of the screws, the point and the double safety washer with respect to the crampon structure (Fig.4). Tighten the screws of the points energetically and periodically check their tightening.  
Final check for all configurations:  
Before using the crampons, the user should carry out a fitting check in a safe place to ensure that the crampons fit well on the boots for the intended use: the crampon must not move when forced in different directions. Warning: a poorly adjusted crampon can result in crampon loss.  
**Sharpening**  
Sharpen the points with a file as illustrated in Fig.5. Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying its mechanical properties.

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet; keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:  
• point inferior to 2 cm  
• presence of fissures on the metal parts, particularly on the horizontal structures level  
• permanent deformation of a metallic part  
• unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)  
• deep corrosion that is altering the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)  
• failure to lock of the fastening systems  
Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall prism or during an incorrect use before use it again. Do not continue to use a piece after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.  
**LIFETIME**  
The lifetime of the product is unlimited, in the absence of any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with

chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain, errors recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

**FRANCAIS**

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et innovateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel. **Lisez, comprenez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.  
**UTILISATION**  
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra rien de nouvelles techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puise être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce de matériel. Certaines utilisations de ce produit sont montrées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.  
**ENTRETIEN**  
Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**  
Conservér le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ**  
La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par le fabricant. Ce produit n'est que conçu et fabriqué pour les usages prévus. L'utilisateur ne peut être tenu responsable de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prenez toutes les dispositions concernant la sécurité en oeuvre d'un évènement sauvage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**3 ANS GARANTIE**  
Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, les mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**  
**Champ d'application**

Le crampon DRY est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de glissade dans la pratique de l'alpinisme sur neige, glace, terrain mixte et en compétition. Le crampon T-Dry est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de glissade dans la pratique du dry tooling en compétition. Le crampon DRY est certifié EN 893 et le crampon T-Dry est certifié selon les parties pertinentes de EN 893, seulement avec: les chaussures Kayland Ice Dragon La Sportiva Mega Ice Evo (crampons DRY ref.2860C) et les chaussures Kayland Dry Dragon (crampons T-Dry ref.2861C).  
**Fixation des crampons sur les chaussures**  
Avant toute utilisation, régler et vérifier la bonne fixation de la chaussure sur le crampon en suivant les étapes suivantes:  
**Réglage des pointes.**  
Vissez les pointes sur la chaussure avec les vis fournies. Avant de serrer, orienter les pointes en fonction de votre choix (les trous sont percés pour permettre un réglage de ± 3°) et serrez à fond avec la clé fournie (Fig.1).  
**Réglage du talon (uniquement pour le modèle DRY ref.2860C)**  
Vissez le talon sur la chaussure avec les vis fournies. Avant le serrage complet, positionner le talon comme voulu et bien serrer les vis (Fig.2).  
**Réglage de la pointe avant.**  
Il existe deux positions possibles pour la pointe avant en fonction des préférences de l'utilisateur (Fig.3).  
IMPORTANT: Durant le montage, faire attention à la disposition correcte de la vis, de la pointe et de la double rondelle anti-désserrement par rapport à la structure du crampon (Fig.4). Serrer énergiquement la vis des pointes et en contrôler périodiquement la fermeture. **Contrôle final pour toutes les configurations.**  
Avant d'utiliser les crampons, l'utilisateur doit effectuer un contrôle d'ajustement dans un endroit sûr pour s'assurer que les crampons ont une bonne tenue pour l'usage prévu: le crampon ne doit pas bouger en forçant dans plusieurs directions. Attention, un crampon mal réglé peut causer la perte du crampon.

**Affilure**  
Affiler les pointes à la lime, comme indiqué Fig.5. Ne pas utiliser une meule, qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques.  
**REVISION**  
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et de contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et, en référence, pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:  
• pointe inférieure à 2 cm  
• présence de fissure sur les parties métallique, en particulier au niveau de la structure horizontale.  
• déformation permanente d'une partie métallique.  
• modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...)  
• corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un nettoyage à l'aide d'un papier abrasif léger)  
• échec à verrouiller le système de fermeture  
Tout produit ou composant montrant un défaut ou un usure, ou si l'on a des doutes, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Toute chute après une telle usure peut être grave, même si aucun signe externe de dommage n'est visible.  
**LIFETIME**  
La durée de vie du produit est illimitée, à condition que des inspections régulières soient effectuées au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit. Les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages à des composants du produit, contact avec

substances chimiques, hautes températures, larmes et abrasions, impacts violents, défaut de maintenance, erreurs recommandées. Lorsque vous suspectez que le produit n'est plus sûr et fiable, veuillez contacter C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

**TRANSPORTATION**

Protéger le produit des risques tels que ceux détaillés ci-dessus.

**DEUTSCH**

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsprozesse einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **bestens zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Werkverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.  
**VERWENDUNG**  
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundenen Tätigkeiten; Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben, Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verletzung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notfallsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich für nachstehend beschriebene benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgeführt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.  
**WARTUNG**  
**Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. Verwenden Sie keine Schleifmittel und die Schleifscheibe dieses Produktes nicht beeinflusst werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

**LAGERUNG**  
Bewahren Sie das Produkt unverpackt in einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanen, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.  
**SERVIERTWORTUNG**  
Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Werkverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt der Marke C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.  
**DREI JAHRE GARANTIE**  
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

**PRODUKTSPZIFISCHE INFORMATIONEN**

**GEREAUCHSANWEISUNG**  
**Anwendungsbereich**  
Das Produkt dient zum Schutz gegen Rutschgefahr bei der Ausübung des Bergsteigens auf Schnee, Eis, gemischtem Gelände und bei Wettkämpfen.  
Diese Steigeisen sind EN 893 zertifiziert nur mit: der Skiaufhängung Ice Dragon La Sportiva Mega Ice Evo (Steigeisen DRY Ref.2860C) und Schuh Kayland Dry Dragon (Steigeisen T-DRY Ref.2861C).  
**Befestigung der Steigeisen an den Schuhen**  
Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den korrekten Sitz des Steigeisens auf den Schuhen. Folgende Anpassungen können durchgeführt werden:  
**Regelung der Spitze**  
Die Spitze mit den mitgelieferten Schrauben auf den Schuh schrauben, vor dem vollständigen Anziehen die Spitze nach Belieben ausrichten (der Schlitzz der Löcher ermöglicht eine Einstellung von ±3°) und mit dem mitgelieferten Schlüssel vollständig anziehen (Abb.1).  
**Einstellung des Absatzes**(nur für das Modell DRY Ref.2860C)  
Den Absatz mit den mitgelieferten Schrauben auf den Schuh schrauben; vor dem vollständigen Anziehen den Absatz nach Belieben ausrichten und die Schrauben vollständig anziehen (Abb.2).  
**Einstellung der Frontalzacken**  
Für die Frontalzacken sind zwei mögliche Positionen vorgesehen, die der Benutzer nach Belieben wählen kann (Abb.3).  
**WICHTIG:** Bei der Montage ist im Hinblick auf die Steigeisengruppe auf die einwandfreie Anordnung von Schraube, Zacke und doppelseitige Sicherungsscheibe zu achten (Abb.4). Die Schraube der Zacke energisch anziehen und ihren Verschluss regelmäßig prüfen.  
**Endkontrolle für alle Konfigurationen**  
Vor der Verwendung der Steigeisen muss der Benutzer an einem sicheren Ort eine Kontrolle der Einstellung vornehmen und bestätigen, dass die Steigeisen für den vorgesehenen Verwendungszweck Halt bieten: Das Steigeisen darf sich nicht in verschiedene Richtungen bewegen. Achtung: Ein falsch eingestelltes Steigeisen kann dazu führen, dass man das Steigeisen verliert.

**Schärfen**  
Die Spitze muss gemäß Abb.5 mit der Feile schärfen. Keine Schleifscheibe verwenden, da sie durch Erhitzung des Materials die mechanischen Eigenschaften beeinträchtigen könnte.  
**ÜBERPRÜFUNG**  
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem

Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte eine der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:  
• Zacken unter 2 cm  
• Vorhandensein von Rissen an den Metallteilen, insbesondere an der Horizontalstruktur  
• dauerhafte Deformation eines Metallteiles.  
• unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...)  
• Korrosion, die die Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)  
• keine Blockierung der Befestigungssysteme

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur durch eine oberflächliche Inspektion, muss es sofort ausgetauscht werden. Jede durch einen Absturz verursachte Beschädigung des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innen, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstehen sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindern können.

**LEBENSDAUER**  
Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zusätzlich einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schmitze. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Werkverkäufer.  
**TRANSPORT**  
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

**ESPAÑOL**

**INFORMACIÓN GENERAL**

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE está disponible en nuestro sitio web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.  
**UTILIZACIÓN**  
El equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada; debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escogee el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.  
**MANTENIMIENTO**  
**Limpieza de las partes metálicas:** acárnelas con agua limpia y séquelas. **Temperatura:** mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar sus características mecánicas. **Agentes químicos:** limpie el producto en caso de contacto con reactivos químicos, disolventes o carburantes que puedan alterar sus características.

**ALMACENAMIENTO**  
Conservar el producto desmontado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.  
**OPBEVARING**  
La Firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. SpA. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de la marca C.A.M.P. SpA, de que utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.  
**3 AÑOS DE GARANTÍA**  
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

**DESCRIPCIÓN**  
El uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de resbalones en la práctica del alpinismo sobre nieve, hielo, terreno mixto y competiciones.  
Estos crampones están certificados por la norma EN 893 solo con: Calzado Kayland Ice Dragon, La Sportiva Mega Ice Evo (Crampon DRY ref.2860C) y calzado Kayland Dry Dragon (Crampon T-DRY ref.2861C). Sin calzado Kayland este crampon no es un EPI.  
**Fijación de los crampones en el calzado**  
Antes de cada uso ajustar y verificar la correcta fijación de la bota en el crampon siguiendo los siguientes pasos:  
**Ajuste de la punta**  
Ajuste la punta en el calzado con los tornillos incluidos, antes de apretarlos por completo, orientando la punta según desee (la ranura de los orificios permite un ajuste de ±3°) y apriete completamente con la llave suministrada (Fig.1).  
**Ajuste del talón (solo para el modelo DRY ref.2860C)**  
Ajuste el talón en el calzado con los tornillos incluidos; antes de apretarlos por completo, coloque el talón según desee y apriete los tornillos completamente (Fig.2).  
**Ajuste de las púas frontales**  
Hay dos posiciones posibles para las puntas frontales y se pueden seleccionar según las preferencias del usuario (Fig.3).  
**Verificación del montaje**  
Antes de utilizar los crampones, el usuario debe realizar un control de ajuste en un lugar seguro para asegurarse de que los crampones tienen una buena retención para el uso previsto: el crampon no debe moverse cuando se lo fuerza en varias direcciones. Atención: Un crampon

mal ajustado puede causar la pérdida de este.  
**Afile**  
Afile las puntas con la lima, como se muestra en la Fig.5. No utilice una muela abrasiva, ya que es probable que, por el calentamiento del material, se modifiquen sus características mecánicas.  
**VIDA ÚTIL**  
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados; conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:  
• punta inferior a 2 cm  
• presencia de fisuras en las partes de metal, en particular a nivel de las estructuras horizontales  
• deformación de alguna parte metálica  
• modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)  
• corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)  
• sistemas de fijación sin bloquear  
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o si el usuario cree que el producto no es seguro para su uso, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que ya sea empleado para para una caída grave debe ser sustituido, porque puede haber sufrido daños no perceptibles a simple vista.

**VIDA ÚTIL**  
La vida útil del producto es illimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto, y de registrar la fecha de adquisición y la de los sucesivos controles efectuados; conservar los datos del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.  
**TRANSPORTE**  
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

**GRUPPO C.A.M.P.**  
Gruppen C.A.M.P. har all fjell- og fritklatrerer trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelig og sikre produkter som er tilpasset brukere som har nødvendig kompetanse og erfaring med bruk av fjellutrustning. Med disse instruksjonene vil du lære de grunnleggende teknikkene og sikkerhetsprosedyrene for bruk av fjellutrustning. Du vil bli informert